



IN AWE OF NATURE

ART in Embassies Exhibition | United States Embassy Ankara, Turkey

Cover

PEG BRUHN **Kayaker**, 2007. Acrylic on canvas, 52 x 46 in. Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

PEG BRUHN **Kayakçı**, 2007. Tuval üzerine akrilik, 132,1 x 116,8 cm. Sanatçının katkılarıyla, Alexandria, Virginia

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1963, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>.

Büyükelçiliklerde SANAT Programı

Büyükelçiliklerde SANAT Programı (SANAT), sanatın, diplomasi ve kültürün eşsiz bir harmanıdır. Ortamı, tarzı ya da ana teması ne olursa olsun sanat, dil sınırlarını aşar ve evrensel dili sayesinde farklı kültürler arasında karşılıklı saygı ve anlayış bağının kurulmasını sağlayarak, SANAT'ın ülkeler arasındaki diyalogu arttırmasına vesile olur.

1963'te mütevazı bir fikir olarak yeşeren SANAT, zamanla Amerikalı vatandaşlar tarafından ödünç verilen 3500'den fazla orijinal sanat eserini sergileyen ayrıntılı ve nitelikli bir programa dönüşmüştür. Eserler, dünyanın çeşitli bölgelerinde sayısı 180'i bulan ABD büyükelçilik konutlarının ve diplomatik elçiliklerin halka açık salonlarında sergilenmektedir. Farklı tema ve içerikleriyle bu sergiler demokrasimizin en önemli ilkelerinden birini, ifade özgürlüğünü temsil etmektedir. Sanat, ABD Büyükelçileri için büyük bir övünç kaynağıdır; sanat, büyükelçilerimizin ev sahibi ülkenin eğitim, kültür, iş ve diplomasi ile ilgilenen kesimlerine çeşitli şekillerde ulaşmasına yardımcı olmaktadır.

Bu program aracılığıyla sergilenen sanat eserleri farklı ortam ve tarzları kapsamakta, on sekizinci yüz yıl koloni portrelerinden çoklu ortam kurulumlarına kadar çeşitlilik göstermektedir. ABD'de müzeler, galeriler, enstitüler, şirketler ve özel koleksiyoncular, bu program için sanat eserlerini ödünç vermiştir; onların bu cömert katkıları sayesinde eserler bir araya getirilmiştir. Her yıl ABD büyükelçilik konutlarına gelerek sergileri gezen binlerce konuk, hepimizin sanat adını verdiği bu evrensel iletişim aracını yakından görmekte ve ülkemiz, tarihimiz, insanlarımız, geleneklerimiz, değerlerimiz ve özelemlerimiz hakkında bir şeyler öğrenme fırsatı yakalamaktadır.

Büyükelçiliklerde SANAT Programı, Amerikan halkının sanatsal başarılarını sergilemek üzere yürütülen bu çalışmaya öncü olmaktan gurur duymaktadır. Sizleri, dünya çapındaki tüm sergilerin çevrimiçi versiyonlarının yer aldığı <http://aiep.state.gov> sitesine davet ediyoruz.

In Awe of Nature

Putting together an art exhibition for the U.S. Ambassador's Residence in Ankara has been an exciting and fun project. Art as a universal language can convey messages and stimulate dialogue between different cultures. Keeping that in mind we wanted to send a message of what is dear to our hearts.

The selection of art for a residence is a very personal process since it is an interaction, on one part, between ourselves, with our interests, passions, and personal perspectives on American life, and, on the other, our partners' – the artists' – insights, perceptions, and imagination.

As we were browsing art galleries and art centers, we found ourselves more and more drawn to representations of nature – landscapes, bodies of water, trees and forests, hills, and grassland – and thus our theme was born: "*In Awe of Nature.*" Our selection repeatedly shows similar landscapes, but we were fascinated by the effects of light and color as it changes throughout the seasons and time of day – as observed at dawn, dusk, mid-day, and moonlit nights – and by how we related to these works on an emotional level. Each of our selected artists creates a unique atmosphere – a mood, a feeling of calm, dreaminess, adventure, or awe – and we experienced that feeling in the abstractions (by Stahl and Tolbert) as well as in the representational landscapes (by Bruhn, Burnett, Chamberlain, Conaway, Gordon, Schwartz, and Stephens).

From here it was a natural choice to include Henneberry's fine art quilts *Global Warming*, *Leap of Faith*, and *Portals to Paradise* as a not-so-subtle message of what is at stake in our environment – as our expression of love and concern for nature, and our responsibility to protect this fragile beauty.

Our deep appreciation goes to the artists who have generously allowed us to borrow their works, to the many professionals who have made this exhibition possible, and special thanks go to Sarah Tanguy, our curator at the ART in Embassies Program, whose expertise guided us throughout the selection process to make this exhibition and this publication possible.

We hope that you will enjoy this exhibition, and that it will lead to a dialogue between our two countries.

James and Gudrun Jeffrey

Ankara, May 2009

Doğaya Hayranlık

Ankara'daki ABD Büyükelçiliği Konutu'nda resim sergisi açmak bizler için çok heyecan verici ve keyifli bir proje oldu. Sanat evrensel bir dildir. Sanat aracılığıyla farklı kültürler arasında bir takım mesajlar iletilebilir ve diyaloglar güçlendirebilir. Bundan yola çıkarak bizim için önemli olan değerleri başka bir kültüre aktarmak istedik.

Bir konut için resim seçmek çok özel bir süreçtir; çünkü bu bir yandan kendi benliğimiz, hobilerimiz, tutkularımız ve Amerikan kültürüne ilişkin kişisel görüşlerimiz, öte yandan birlikte çalıştığımız kişilerin yani ressamların fikirleri, sezgileri ve hayal gücü arasında bir etkileşimdir.

Sanat galerilerini ve sanat merkezlerini incelediğimizde manzaralar, ırmaklar, denizler, okyanuslar, ağaçlar, tepeler ve yeşillikler gibi tabiat öğelerinin bizi daha da fazla etkilediğini fark ettik ve bunun sonucunda tamamımız ortaya çıktı: Doğaya Hayranlık. Bizim seçtiğimiz tablolar da birbirine çok benziyor, fakat mevsimden mevsime ve günün belirli saatlerinde, örneğin şafak, alacakaranlık, gün ortası ve mehtaplı gecelerde bakıldığında değişen ışığın ve renklerin etkisi ve bu eserlerle aramızda oluşan duygusal bağ bizi büyüledi. Seçtiğimiz ressamların her biri farklı bir ruh hali, dinginlik hissi, hayal dünyası, macera ve hayranlık gibi eşsiz bir atmosfer yaratıyor ve biz bu duyguyu Stahl ve Tolbert'in soyut çalışmalarında olduğu kadar Bruhn, Burnett, Chamberlain, Conaway, Gordon, Schwartz ve Stephens'in manzara resimlerinde de hissettik.

Sevgiyi ifade edişimiz, doğaya karşı duyarlılığımız ve bu kırılgan güzelliği korumaya ilişkin sorumluluğumuzu göz önünde bulundurursak, Henneberry'nin güzel sanatlara ait eserlerinden olan ve çevremizde risk altında olan her şeyi doğrudan ifade eden Global Warming (Küresel Isınma), Leap of Faith (İnanç Atlayışı) ve Portals to Paradise'ı (Cennetin Kapıları) seçmemiz kaçınılmazdı.

Eserlerini kullanmamıza cömertçe izin veren sanatçılara ve bu sergide emeği geçen profesyonellere şükranlarımızı sunuyoruz. Özellikle sergiyi açmak ve bu dokümanı oluşturmak için seçim sürecinde bilgi ve tecrübesiyle bize rehberlik eden 'ART in Embassies Program' (Elçiliklerde SANAT Programı) küratörümüz Sarah Tanguy'a teşekkürü bir borç biliriz.

Sergimizi beğeneceğinizi ve bu serginin iki ülke arasındaki iletişimi güçlendireceğini umut ediyoruz.

James ve Gudrun Jeffrey

Ankara, Mayıs 2009

Peg Bruhn 1941

"I was born in 1941 in Richmond, Virginia, and moved often, as my father was transferred by IBM, and later, when my husband was reassigned by the Air Force. These many moves have left me with an awareness of place which I think contributes to my love of painting the landscape.

Making art has been a lifelong pursuit, one to which I have returned again and again after exploring other possibilities. I attended Rhode Island School of Design, and graduated with a Bachelor of Science degree in Art Education from State University of New York, New Paltz, and a Master of Arts degree in Art Therapy from George Washington University, Washington, D.C. I have studied painting with a number of teachers, most recently in the Art League School in Alexandria, Virginia.

In 1984 I left my job in mental health to do my own art full time. While studying with landscape painter Mike Francis, I discovered the joy of painting outdoors. After ten years of painting from observation on site in the mountains of Virginia and the area near my home, I began working primarily in my studio, combining my visual memory with my sketches and photography. I was juried into the Torpedo Factory Art Center in Alexandria, Virginia, in 1994. Since then I have maintained a studio there.

I think of my work as sharing my experience of places I have been. My painting, *Kayaker*, recalls a beautiful day on the water in the Basha Kill wetlands in New York State. *Shenandoah from Stony Man* follows a late fall climb in the Blue Ridge of Virginia." – Peg Bruhn

www.torpedofactory.org/artists/bruhn_p.htm

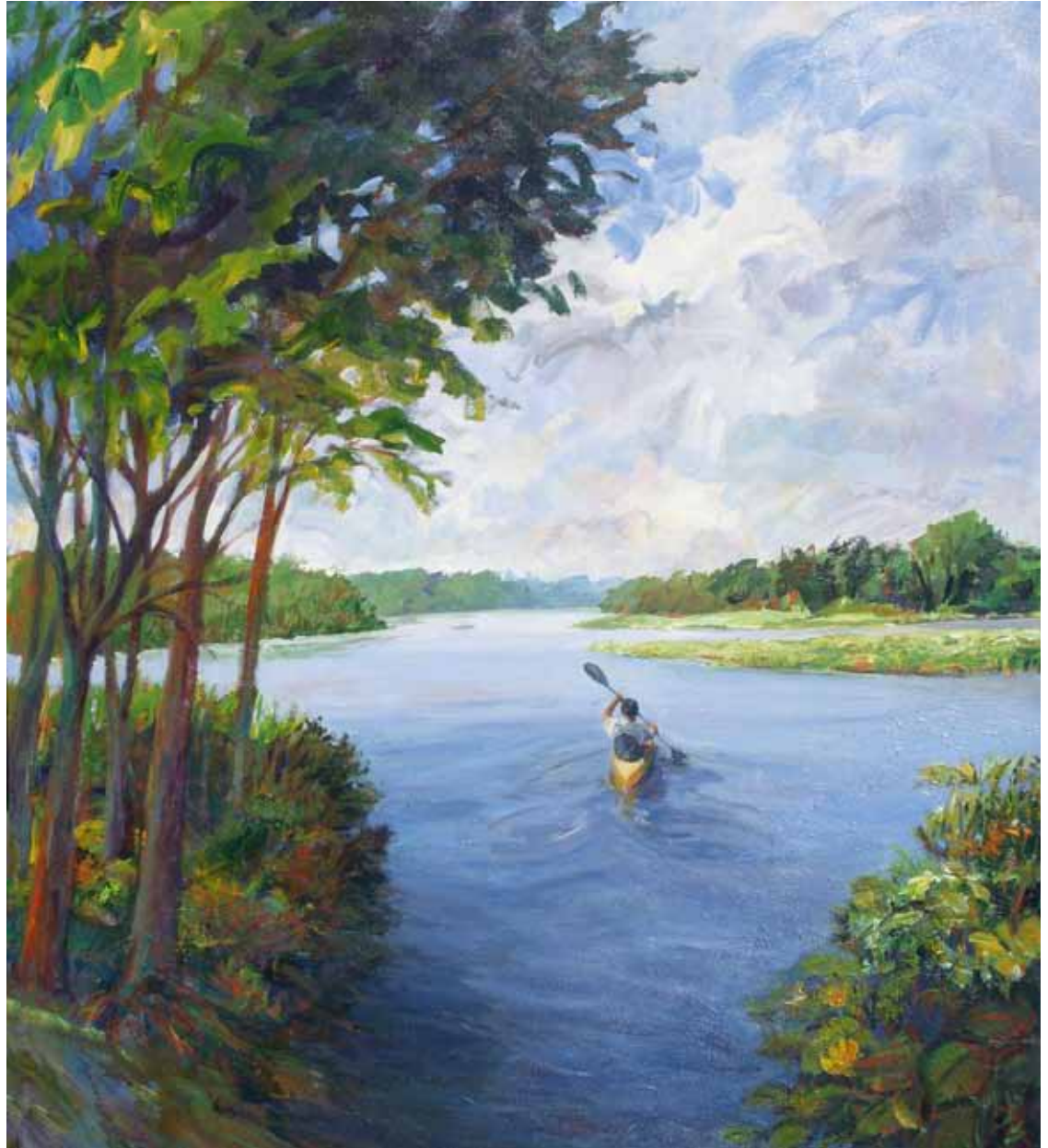
"1941 yılında Richmond, Virginia'da doğdum. Babamın IBM'deki görevi ve Hava Kuvvetleri mensubu eşimin tayinleri nedeniyle hep farklı yerlerde yaşadım. Farklı yerlerde yaşamış olmak yer, mekan farkındalığımı artırdı ve tabiatı resimlememde etkili oldu.

Yaşamım boyunca çeşitli arayışların ardından hep geri döndüğüm konu sanat oldu. Rhode Island School of Design'da okudum, New Paltz'daki State University of New York'tan B.A. diploması aldım. Daha sonra Washington, D.C.'deki George Washington University'de Sanat Terapisi üzerine M.A. eğitimimi tamamladım. Resim konusunda birçok eğitimle çalıştım, yakın zamanda ise Alexandria Virginia'daki Art League okulunda eğitim gördüm.

1984 yılında ruh sağlığı konusundaki görevimden ayrılarak, tüm zamanımı sanata ayırmaya karar verdim. Manzara ressamı Mike Francis ile çalışırken, açık havada resim yapmanın keyfini keşfettim. On yıl süreyle Virginia dağlarında ve evimin yakınlarında gözlemlediklerimi resimledikten sonra, stüdyomda daha fazla zaman harcamaya başladım. Görsel belleğimi, eskizlerimle ve fotoğraflarla birleştirdim. 1994 yılında Alexandria Virginia'da Torpedo Factory Sanat Merkezi'ne davet edildim. Halen buradaki stüdyomda çalışıyorum.

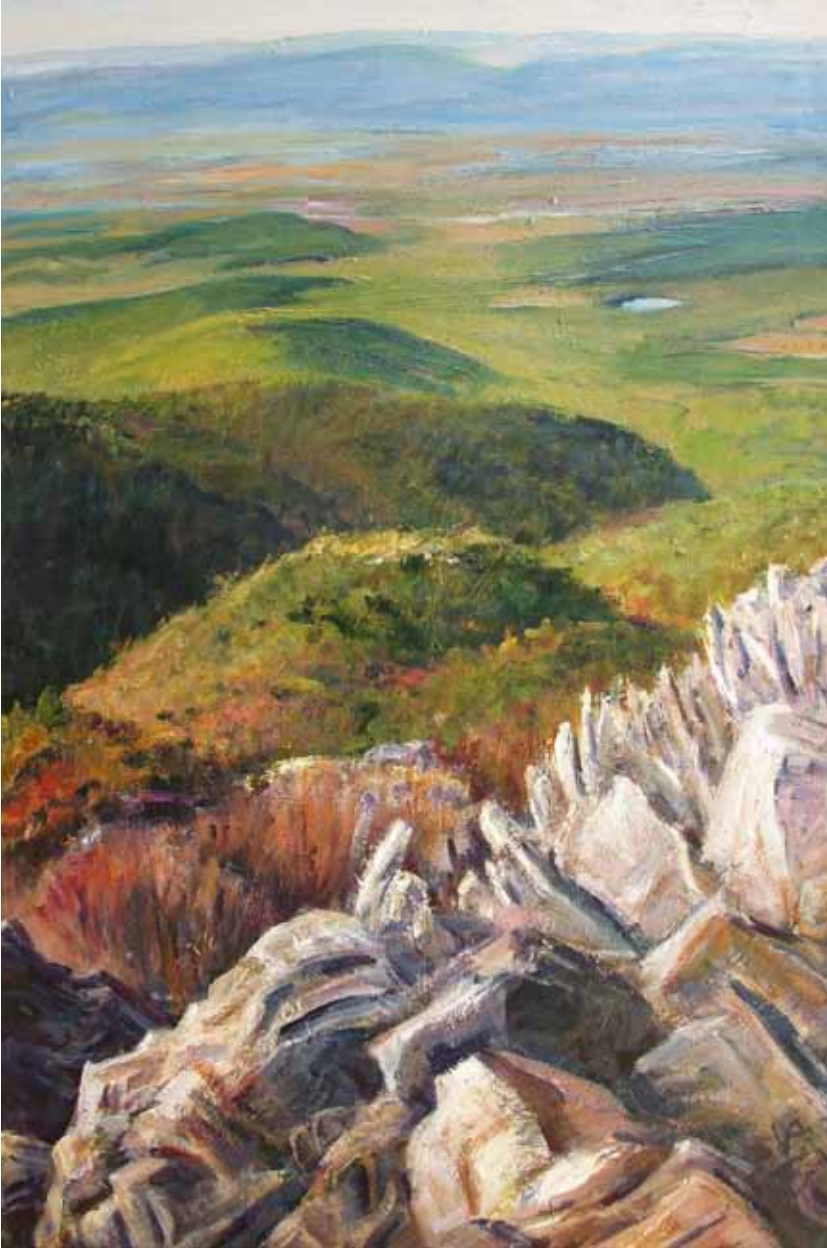
Resimlerimi, gittiğim, gördüğüm yerlerin başkaları ile paylaşımı olarak tanımlayabilirim. *Kayakçı* isimli resmim, New York eyaletindeki Basha Kill sulak alanlarında çok güzel bir günü hatırlatıyor. Stony Man Dağı'ndan Shenandoah, sonbaharın son günlerinde Blue Ridge Virginia'da bir tırmanışa geçiyor adeta." – Peg Bruhn

www.torpedofactory.org/artists/bruhn_p.htm



Kayaker, 2007. Acrylic on canvas, 52 x 46 in. Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
Kayakçı, 2007. Tuval üzerine akrilik, 132,1 x 116,8 cm. Sanatçının katkılarıyla, Alexandria, Virginia

Peg Bruhn



Shenandoah from Stony Man, 2007. Acrylic on canvas, 36 x 24 in. Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia
Stony Man Dağı'ndan Shenandoah, 2007. Tuval üzerine akrilik, 91,4 x 61 cm. Sanatçının katkılarıyla, Alexandria, Virginia

Cecelia Burnett

Cecelia Burnett captures a visionary mood or feeling in her large paintings, be they landscapes or interiors. Her technique is a version of acrylic staining on unprimed canvas. She builds her forms with layers of transparent colors to create a lyrical and luminescent quality – an impression, a fleeting image with an explosion of light.

Burnett has studied at the Corcoran College of Art + Design and the National Art School, both in Washington, D.C., as well as attending the Art League Workshops in Alexandria, Virginia, and Beacon Business College in Wilmington, Delaware. Her work has been in group and solo exhibitions throughout the country. Burnett's paintings hang in private and corporate collections throughout the world. She is a resident artist at the Torpedo Factory Art Center in Alexandria, Virginia.

www.torpedofactory.org/artists/burnett_c.htm

Cecelia Burnett, gerek manzara gerekse iç mekan resmettiği büyük boyutlu resimlerinde düşsel ruh halini ve duygularını yansıtıyor. Burnett'in tekniği astarlanmamış tuval üstüne akrilik boya ile lekeleme olarak açıklanabilir. Şiirsel ve ışıklı bir ortam yaratmak için formlarını transparan renk katmanları ile oluşturuyor – ışık patlaması ile belli bir izlenim, uçup giden imgeler yaratıyor.

Burnett, Washington, D.C.'de Corcoran College of Art + Design ve National Art School'da öğrenim gördü. Alexandria Virginia'da ve Wilmington, Delaware'deki Beacon Business College'da çeşitli Art League atölyelerine katıldı. Resimleri Birleşik Devletler'de birçok yerde karma ve bireysel sergilerde yerini aldı; dünya çapında birçok özel ve kurumsal koleksiyonda da sergileniyor. Sanatçı Alexandria, Virginia'da Torpedo Factory Sanat Merkezi'nde yerleşik sanatçılardan biri olarak çalışmalarını sürdürüyor.

www.torpedofactory.org/artists/burnett_c.htm

Cecelia Burnett



Meadowland, 2006. Acrylic on canvas, 54 x 24 in.
Courtesy of the artist, Alexandria, Virginia

Çayırlar, 2006. Tuval üzerine akrilik, 137,2 x 61 cm
Sanatçının katkılarıyla, Alexandria, Virginia

Marietje B. Chamberlain 1942

"I am a landscape painter who explores the elusive territory between the familiar and the mysterious. I'm drawn to the effects of light, mostly dawn, dusk, mist, and moonlight. Reflections of this light will often be in water, showing nature in her quiet mood where mystery can be discovered within the mundane.

My traditional paintings have been given a contemporary interpretation by divisions of the images and by the inclusion of painted wood, which suggests spatial illusion. The painted wooden dividers may function as an extension of the landscape or an anchoring element. They are part of the landscape, yet create a separation, a pause."

Marietje Chamberlain has studied at the Graduate Academy of Fine Art, Amsterdam, The Netherlands; American University, Washington, D.C.; and the Art League School, Alexandria, Virginia. The recipient of several awards, she has participated in numerous exhibitions in the mid-Atlantic region. In addition, her work can be found in private collections in the United States, The Netherlands, and France.

www.marietje.com

"Manzara resimleri yapan bir ressamım, dünyadaki bildik ve gizemli şeyler arasındaki tarif edilemeyen detayları keşfetmeye çalışıyorum. Işığın çeşitli etkilerine hayranlık duyuyorum, daha çok şafak vakti, akşam karanlığı, puslu havalar ve ay ışığından etkileniyorum. Bu ışığın yansımaları genellikle doğanın sakin yüzünü gösteren suda görülüyor. Bu yansımalarda kainata ait detayların tüm gizemlerini keşfetmek mümkün oluyor.

Benim geleneksel resimlerim, imgelerin bölünmesiyle ve mekansal bir yanılsama gönderimi yapan boyanmış tahta parçalarının yerleştirilmesiyle çağdaş bir yorumla kavuşuyorlar. Boyanmış tahta paneller manzaranın birer uzantısı haline geldiği gibi, sabitleyen bir unsur da olabiliyor. Bunlar manzaranın parçaları, ama aynı zamanda bir ayraç, duraksama."

Marietje Chamberlain, Hollanda'nın Amsterdam şehrinde Graduate Academy of Fine Art'ta eğitim gördü; Washington, D.C.'de American University ve Alexandria, Virginia'da Art League'a devam etti. Çeşitli ödüller kazanan sanatçının eserleri, orta Atlantik bölgesinde çok sayıda sergide yer aldı. Resimleri Birleşik Devletler, Hollanda ve Fransa'da özel koleksiyonlarda sergileniyor.

www.marietje.com

Marietje B. Chamberlain



Moonlight Bay, 2004-2005. Oil on linen, 32 x 50 in. over all. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Ay Işığı Koyu, 2004-2005. Keten üstüne yağlıboya, toplam 81,3 x 127 cm. Sanatçının katkılarıyla, Washington, D.C.

James Conaway 1932

"I have been working on my current series of paintings on old pieces of wood after studying Byzantine icons in Greece, Turkey, and Poland. I was fascinated by these icons painted on wood and the marks and scratches left by past generations. Back in my studio in Minneapolis, I began painting on old pieces of wood that had once had another life and [are] now discarded. Many had holes, cracks, and rusty nails.

As I experimented further with my new painting surface, my tools changed. Sandpaper, steel wool, grinders, sanders, knives, and scrapers were as important as paint and brush. I painted, then sanded, scraped, and then repainted only to follow the same cycle the next day. My dialogue with each piece of wood resulted in the scratches, holes, and wood grain taking an active role in describing my subject matter.

My icons are not about a sense of place, naturalism or the picturesque. My icons are all studio inventions as I work to express my reverence for the landscape, especially the tree, and to define its spirituality. They are about memory and the transformation of these discarded pieces of wood, giving them a new life and a new meaning."

James Conaway holds a Bachelor of Arts degree from Southern Illinois University, Carbondale, as well as a Master's degree and a Master of Arts degree from the University of Iowa, Iowa City. He has had numerous exhibitions in the United States and his work can also be found in several public and private collections.

www.trafficzoneart.com/artists/conawayj/gallery.aspx

"Yunanistan, Türkiye ve Polonya'da Bizans Dönemi ikonlarını inceledim; ardından yeni çalışmalarımı eski tahta parçaları üzerine yapmaya başladım. Tahta üzerine boyanan ikonlarda, geçmiş nesillerin bıraktıkları işaret ve kazıntılar beni büyüledi. Minneapolis'teki stüdyomda, bir zamanlar farklı bir hayatı olup bir kenara atılan eski tahta parçalarını kullandım. Birçoğunda delikler, çatlaklar ve paslanmış çiviler vardı.

Resimlemek için kullandığım bu yeni yüzeyi denedikçe, kullandığım araçlar da değişti. Zımpara kağıdı, çelik bulaşık teli, zımpara makineleri, bıçaklar, kazıyıcı araçlar artık boya ve fırça kadar önemliydi benim için. Boyadım, sonra zımparaladım, kazıdım, ertesi gün aynı aşamaları tekrar ederek yeniden boyadım. Her bir tahta parçası ile iletişimim doğrultusunda; kazıntılar, delikler, ağacın damarları, resmimin konusunu yansıtmada yardımcı unsurlar haline geldi.

İkonlarımı bir mekan hissi yaratmak ya da natüralizm ve pitoresk olgu için kullanmıyorum. İkonlarım, stüdyomda manzara ya olan derin saygımı yansıtmaya çalışırken, hayat bulan birer keşif. Onlar anıları ve bir kenara atılan tahta parçalarının dönüşümünü anlatıyor, tahtaya yeni bir anlam kazandırıyor."

James Conaway Southern Illinois University, Carbondale'den B.A. eğitiminin yanı sıra, Iowa City'de University of Iowa'da da lisansüstü eğitim gördü. Birleşik Devletler'de çok sayıda sergi açtı, çalışmaları birçok halka açık ve özel koleksiyonda yer alıyor.

www.trafficzoneart.com/artists/conawayj/gallery.aspx

James Conaway



Cappadocia, 2004. Oil on wood, 17 x 25 in. Courtesy of the artist, Minneapolis, Minnesota

Kapadokya, 2004. Tahta üstüne yağlıboya, 43,2 x 63,5 cm. Sanatçının katkılarıyla, Minneapolis, Minnesota

Gerri Gordon 1930

“My art is a combination of impressionistic-expressionistic painting in oil and pastel. I choose any subject that offers me an opportunity to exaggerate color and texture beyond the real or photographic world. My goal at this time is to continue experimenting by enriching colors and surfaces to find more surprises and excitement.”

Gerri Gordon is a graduate of the Jackson Ladau School of Fashion & Design, Boston, Massachusetts. She studied art history at Boston University, Massachusetts, and studied art with Gene Davis, Danni Dawson, and Diane Tesler, as well as at the Art League School, Alexandria, Virginia. The recipient of several awards, she has participated in exhibitions throughout the East Coast. In addition, her work can be found in private collections in the United States, England, Switzerland, and France.

www.torpedofactory.org/artists/gordon_g2.htm

“Sanatım yağlıboya ve pastel kullanımı ile empresyonist ve ekspresyonist akımın birlikteliğinden doğuyor. Renk ve dokuyu abartmama izin veren herhangi bir konuyu, gerçek ya da fotografik dünyanın bir adım ötesine taşımayı tercih ediyorum. Renkleri ve yüzeyleri zenginleştirmek için denemelerimi sürdürdüğümde, kendimi sürprizlerin, heyecanların ortasında bulmayı seviyorum.”

Gerri Gordon, Boston Massachusetts'te bulunan Jackson Ladau School of Fashion & Design mezunudur. Massachusetts'teki Boston University'de Sanat Tarihi eğitimi aldı, Gene Davis, Danni Dawson ve Diane Tesler ile çalıştı ve Alexandria, Virginia'daki Art League School'da sanat okudu. Muhtelif ödüller kazanan Gordon'un eserleri, Doğu Kıyıları'nda çok sayıda sergide yer aldı. Ayrıca resimleri Birleşik Devletler, İngiltere ve İsviçre'deki özel koleksiyonlarda sergileniyor.

www.torpedofactory.org/artists/gordon_g2.htm

Geri Gordon



The Peaceful Potomac, 2007. Oil on linen canvas, 38 x 42 in. Courtesy of the artist, Annandale, Virginia
Sakin Potomac, 2007. Keten tuval üstüne yağlıboya, 96,5 x 106,7 cm. Sanatçının katkılarıyla, Annandale, Virginia

Eva Henneberry 1944

"I live life through feeling and color. Color is what attracts me and makes my heart sing. To create balance between color and texture I strive to make strong and beautiful quilts. While I love and enjoy creating aesthetically pleasing pieces, I feel truly most balanced when they also make a statement about the world I wish to help create. I believe that artists can participate actively in helping to shape a better world.

It is meaningful to me that quilt-making is a woman's art and heritage and that I am but one link in a tradition of women expressing their opinions and feelings in cloth, needle and thread.

In my fiber work I use fabric collage, raw-edge appliqué as well as piecing a wide variety of cloth. My highest bliss is sitting in my studio with an idea in my head, listening to beautiful music on my radio, the sewing machine humming away, and scraps of wonderful, colorful fabric all around me in the disarray of creative passion!

I am very 'process oriented,' all the joy and excitement for me lies in conceptualizing an idea, then putting it together, and playing with it until it is 'right.' Once I am done, I am eager to move on to the next project."

Eva Henneberry holds a Bachelor of Science degree from Columbia University, New York City, and a Medical Degree from the University of California, San Francisco. She has taken workshops from well-known quilt artists, including Katie Pasquini-Masopust, Caryl Bryer-Fallert, and Rosemarie Eichhorn. The recipient of several awards, she has participated in numerous exhibitions throughout the United States as well as in Lithuania, England, and Spain. Her work is also included in public and private collections.

www.evahenneberry.com

"Hayatı duygular ve renkler aracılığıyla yaşıyorum. Renkler beni kendine çekiyor ve kalbime şarkılar söyletiyor. Renk ve doku arasındaki dengeyi sağlamak için güçlü yapıda, güzel yama işi yorganlar yapmak için çabalıyorum. Estetik olarak göze hitap eden parçalar yaratmayı seviyorum ve dünya hakkında bir mesaj verdiklerinde daha da mutlu oluyorum. Sanatçıların daha iyi bir dünya yaratmada etkili olacaklarına inanıyorum.

Yama işi yorgan yapımının bir kadın sanatı olmakla beraber, bir geleneği yaşatmasının benim için anlamı büyük. Ben kadınların iğne, iplik ve kumaşla kendilerini ifade biçimi olan bir geleneğin sadece bir halkasıyım.

Lifli çalışmalarım kumaş kolajı, kenar aplikleri aynı zamanda çok çeşitli kumaş parçalarının birleşmesi ile oluşuyor. Benim en büyük mutluluğum ise stüdyomda belleğimde bir fikir ile çalışıyor olmak. Radyoda harika bir müzik, dikiş makinesinin tıkırtıları ve rengârenk kumaş parçaları ile çevrelenmek ve yaratıcı coşkunun beraberinde getirdiği dağınıklık!

Yöntem odaklıyım; tüm mutluluk ve heyecan, bir fikirden konsept çıkarma ve geliştirmede yatıyor ve doğruyu bulana kadar bu konseptle oynamada. Bitirdiğim an, yeni bir projeye yönelme şevki doğuyor."

Eva Henneberry New York City'de Columbia University'den B.S. diploması ve San Francisco, University of California'dan Tıp diploması aldı. Katie Pasquini-Masopust, Caryl Bryer-Fallert ve Rosemarie Eichhorn gibi tanınmış yama işi yorgan sanatçılarının atölyelerine katıldı. Birçok ödül aldı ve Birleşik Devletler, Litvanya, İngiltere ve İspanya'daki sergilerde eserleri sergilendi. Çalışmaları çeşitli halka açık ve özel koleksiyonda yer alıyor.

www.evahenneberry.com

Eva Henneberry



Global Warming, 2005. Fine art quilt, 69 x 65 in. Courtesy of the artist, Ferndale, California

Küresel Isınma, 2005. Güzel sanatlar yama işi yorgan, 175,3 x 165,1 cm. Sanatçının katkılarıyla, Ferndale, California



Leap of Faith, 2007. Fine art quilt, 38 x 39 in. Courtesy of the artist, Ferndale, California
İnanç Atlayışı, 2007. Güzel sanatlar yama işi yorgan, 96,5 x 99,1 cm. Sanatçının katkılarıyla, Ferndale, California

Eva Henneberry



Portals to Paradise, 2005. Fine art quilt, 22 x 29 in. Courtesy of the artist, Ferndale, California

Cennetin Kapıları, 2005. Güzel sanatlar yama işi yorgan, 55,9 x 73,7 cm. Sanatçının katkılarıyla, Ferndale, California

Jean Schwartz 1946

“Color and light, particularly, in the landscape are the elements that inspire me to paint. I relate to them on an emotional level.

The natural landscape, light and atmosphere changing during the times of the day, changing the colors we perceive with the skies reflecting on water and the land are experiences common to us all. They are around us all the time. The places represented in my paintings are part of my life. Some are brief encounters; some are places I have known for years, in every season and time of day. When I am present at these sites or just visiting them in my mind, I have tried to focus just on the moment and the scene before me and what that evokes. By focusing on that in my painting, I hope to communicate by tapping into the viewers own feelings.

What I paint is not a literal representation of the landscape but rather, a sense of place and time and the feelings and memories evoked. Crisp, brilliant winter afternoon light looks and feels much different than a steamy, summer dusk. One is sharp, one is soft. I don't feel the same, even if I am standing in the same place. The challenge is to translate that abstraction of sensation by using light and color in the landscape as the vehicle. I prefer to do that in a representational way, editing to suit my end rather than a purely abstract presentation of the landscape I am experiencing.”

Jean Schwartz holds a Bachelor of Fine Arts degree from Upsala College, East Orange, New Jersey. She also earned a certificate from L'Ecole du Louvre, Resident of the Fondation des Etats Unis, Cité Universitaire, Paris, and graduated from the Landscape Design Program, George Washington University, Washington, D.C. She has participated in numerous solo and group shows throughout the eastern U.S.

www.jeanschwartzpaintings.com

“Manzaralardaki renk ve ışık resim yaparken bana esin kaynağı oluyor. Işık ve renkle aramda duygusal bir bağ geliyor.

Doğal bir manzarada, ışık ve atmosferin gün içindeki değişimi, gökyüzünün yeryüzünde ve sulardaki yansıması ile renklerin farklılaşması bizim için olağan, algılamadığımız şeyler. Tüm bunlar, her zaman bizi çevreliyor. Resimlerimdeki yerler, beni çevreleyen hayatın birer parçası. Bazıları kısa karşılaşmalar; bazıları yıllardır her mevsim ve her gün farklı saatlerde tanıdığım yerler. Buralarda gezindiğimde ya da buraların hayalini kurduğumda, sadece o ana ve önümdeki manzaranın bende uyandırdığı duygulara odaklanırım. Bu odak noktasını resimlerken, resmimi izleyenlerin de kendi duygularını uyandırabilmelerini isterim.

Yaptığım resimler birebir gördüklerimi değil, mekan duygusunu, zamanı ve bende uyandırdığı anıları yansıtır. Keskin, parlak kış günü öğleden sonraki ışık, buharlaşan, sıcak bir yaz günü ak-şamüstü ışığından çok farklıdır; biri keskin, diğeri yumuşak. Aynı yerde duruyorsam, aynı hissetmeyebilirim. Burada aşılması gereken, ışığı ve rengi birer araç olarak kullanıp, tüm duyuları soyutlayarak tuvale yansıtmak oluyor. Manzaranın yaşadığının soyut bir sunumu olması yerine, bunu temsili bir yöntemle, gözlemlerimi rafine ederek yapmayı tercih ederim.”

Jean Schwartz East Orange, New Jersey'de yer alan Upsala College Güzel Sanatlar Fakültesinden mezun oldu. Ayrıca Paris'te L'Ecole du Louvre, Resident of the Fondation des Etats-Unis, Cité Universitaire'den sertifika aldı ve Washington, D.C.'de George Washington University Peyzaj Mimarisi Bölümü'nü tamamladı. Doğu Amerika'da yer alan eyaletlerde birçok bireysel ve grup sergilere katıldı.

www.jeanschwartzpaintings.com

Jean Schwartz



Early Flight, 2008. Oil on canvas, 36 x 48 in. Courtesy of the artist, McLean, Virginia
Erken Uçuş, 2008. Tuval üzerine yağlıboya, 91,4 x 121,9 cm. Sanatçının katkılarıyla, McLean, Virginia



Summer Evening Above the Potomac, 2008. Oil on canvas, 30 x 40 in. Courtesy of the artist, McLean, Virginia
Potomac Üzerinde Bir Yaz Gecesi, 2008. Tuval üzerine yağlıboya, 76,2 x 101,6 cm. Sanatçının katkılarıyla, McLean, Virginia

Anne Stahl 1968

“My work is inspired by the natural world – its beauty and its cruelty, its hostility and its hospitality, its paradoxes and its contrasts. When looking at nature, one can't help but see its destruction at the hands of humans. Our planet's ecological balance has been severely compromised, and phenomena such as global warming and the deterioration of the ozone layer affect every inch of the planet. I feel strongly that each of us must use the tools at our disposal to preserve and restore the natural world. As an artist, I employ visual language to address these issues with the goal of awakening interest and inspiring my audience to action. I also work with groups such as the Irish Peatland Conservation Council and biologists, to learn more about each series' subject in order to better understand and communicate its essence. Art has the power to make one see things in a new light. It allows us to develop a love for places and things that we would otherwise not have noticed, or thought of as ugly or boring. It helps us discover the beauty of the ocean floor, the dirt that is bog, the bark of a tree.

Rather than re-creating a landscape on a canvas, I aim to express its essence. Each multi-layered rendering shares details with the other works in the series. Ultimately, each piece captures some fragment of the landscape's power until the larger body of work coalesces to express its deepest essence.”

Anne Stahl has studied at the Photography Foundation, Scotland, and received an Irish National Diploma in fine art, painting, and printmaking from Dun Laoghaire College of Art and Design. She has also taken a printmaking workshop in Dublin, Ireland, and an etching course in San Luis Obispo, California. The recipient of several awards and commissions, she has participated in shows in the United States, Ireland, and Australia. Stahl's work can be found in several private and public collections.

www.annestahl.com

“Çalışmalarımdaki ilham kaynağım dünyanın tabii hali, güzelliği, zalimliği, düşmanlığı, misafirperverliği, çelişkileri ve zıtlıklarını içeriyor. Tabiata bakarken insanoğlunun kendi elleriyle yarattığı tahribatı görmemek mümkün değil. Gezegenimizin ekolojik dengesi ciddi derecede riske atılmış durumda; küresel ısınma, ozon tabakasının gittikçe büyüyor olması, dünyanın her bir köşesini etkisi altında bırakıyor. Doğal dünyamızı korumak, bazı yerlerde eski haline getirmek konusunda, hepimizin elindeki tüm araçları kullanması gerektiğine tüm kalbimle inanıyorum. Bir sanatçı olarak bu sorunlara değinerek izleyicilerimde ilgi uyandırarak, harekete geçmelerini sağlamak için görsel bir anlatım kullanıyorum. Bir doğal kaynakları koruma konseyi olan Irish Peatland Conservation Council gibi gruplarla ve biyologlarla çalışıyor; dizi oluşturan resimlerimdeki her bir konuyu anlayarak, tüm gerçekleri ile mesajı iletmeye çalışıyorum. Sanatın konulara farklı ışık tutma gücü var. Başka türlü farkında bile olmayacağımız ya da çirkin bulduğumuz, ilgimizi çekmeyen yerlere, objelere karşı duygusal bir bağ geliştirmemizi sağlıyor. Denizin dibini, bataklık olan top-rağ, ağaç gövdesindeki kabuğun güzelliklerini keşfetmemize yardımcı oluyor.

Bir manzarayı tuval üzerinde yeniden yaratmak yerine, o yerin ruhunu yansıtmayı hedefliyorum. Birçok katmandan oluşan her bir tasvir, serideki diğer çalışmalarla detayları paylaşıyor. Sonuç olarak her bir resim manzaranın gücünün bir parçasını yakalıyor. Bütünün parçaları birleşerek çalışmanın gövdesini oluşturup, konunun özünü anlatıyor.”

Anne Stahl, İskoçya'da bir fotoğraf vakfı olan Photography Foundation'da eğitim gördü ve Dun Laoghaire College of Art and Design'dan resim ve baskı konularında Irish National Diploma olarak adlandırılan güzel sanatlar diploması aldı. Dublin, İrlanda'da litograf atölyesine, San Luis Obispo, California'da gravür kursuna katıldı. Çeşitli ödüller alan Stahl, sipariş üzerine proje çalışmaları da üstlendi. Eserleri Birleşik Devletler, İrlanda ve Avustralya'daki sergilerde yer aldı. Stahl'ın çalışmaları birçok halka açık ve özel koleksiyonda görülebilir.

www.annestahl.com



Rubra, 2007
Oil and wax on board, 36 x 12 in.
Courtesy of the artist,
San Luis Obispo, California

Rubra, 2007
Karton üstüne yağlıboya
ve balmumu, 91,4 x 30,5 cm
Sanatçının katkılarıyla,
San Luis Obispo, California



Rye, 2007
Oil and wax on board, 36 x 12 in.
Courtesy of the artist,
San Luis Obispo, California

Çavdar, 2007
Karton üstüne yağlıboya
ve balmumu, 91,4 x 30,5 cm
Sanatçının katkılarıyla,
San Luis Obispo, California



Pampa, 2007
Oil and wax on board, 36 x 12 in.
Courtesy of the artist,
San Luis Obispo, California

Pampa, 2007
Karton üstüne yağlıboya
ve balmumu, 91,4 x 30,5 cm
Sanatçının katkılarıyla,
San Luis Obispo, California



Sedge, 2007
Oil and wax on board, 36 x 12 in.
Courtesy of the artist,
San Luis Obispo, California

Sazlık, 2007
Karton üstüne yağlıboya
ve balmumu, 91,4 x 30,5 cm
Sanatçının katkılarıyla,
San Luis Obispo, California

Christopher Stephens 1957

"I paint from life, and I try to keep the process direct and uncluttered by anxiety or technical issues. I try to make individual marks, each based on something seen. As I feel my way into the subject, I look for some organizing structure discovered new with each painting, like parallel diagonals or repeating shapes or edges of forms intersecting at right angles. Ideally, I want my paintings to simply be an accumulation of marks within a personal compositional structure.

Color and paint seem to have their own magic, which I try to harness. I want color to sing, and paint to dance. I use color to convey the feeling of the experience, and the substance of oil paint is uniquely suited to holding the energy of the marks made in response to life."

Christopher Stephens holds a Bachelor of Arts degree from the University of North Carolina, Greensboro, and a Master of Fine Arts degree from James Madison University, Harrisonburg, Virginia. Over the course of his twenty-five years as a professional painter, he has shown his work throughout the eastern part of the United States, including Raleigh, Chapel Hill, Greensboro, and Charlotte, all in North Carolina; Sperryville, Virginia; as well as New York; Pennsylvania; and Washington, D.C. His work can also be found in several public and corporate collections.

www.christopherstephens.us

"Resimlerimi hayattan çizerim, süreci karmaşıklaştırmadan, kaygılardan ve teknik detaylardan uzak tutarak yaşarım. Gördüklerimle ilgili kendime has işaretler oluştururum. Her bir resimde konunun derinliklerine girmeye başladığımda, düzeni sağlayan yeni yapılar keşfederim; paralel diyagonaller ya da tekrarlanan şekiller, dik açılarla kesişen formların kenarları gibi. Resimlerimin ideal olarak kompozisyonun yapısı içinde işaretlerin birikiminden oluşmasını isterim.

Renk ve boyanın sahip olduğu sihirli gücü bir anlamda özgür bırakırım. Rengin şarkı söylemesini, boyanın dans etmesini isterim. Rengi, ortaya çıkan duygularımı yansıtmada kullanırım; yağlıboyanın yapısı yaşama yanıt vermede oluşan işaretlerin enerjisini kucaklar."

Christopher Stephens University of North Carolina, Greensboro'dan B.A. diploması aldı ve James Madison University, Harrisonburg, Virginia'da Güzel Sanatlar Mastri yaptı. aldı. Profesyonel ressam olarak yaşamını sürdürdüğü yirmi beş yıl boyunca Birleşik Devletler Doğu Bölgesi'nde Raleigh, Chapel Hill, Greensboro ve Charlotte, Kuzey Carolina; Sperryville, Virginia ve ayrıca New York, Pennsylvania ve Washington, D.C. eyaletlerinde eserlerini sergileme fırsatı buldu. Eserleri birçok halka açık ve özel koleksiyonda yer alıyor.

www.christopherstephens.us

Fall Downriver, 2007. Oil on canvas, 48 x 24 in.
Courtesy of the artist, Front Royal, Virginia
Downriver'da Sonbahar, 2007. Tuval üzerine yağlıboya,
121,9 x 61 cm. Sanatçının katkılarıyla, Front Royal, Virginia

Spring Upriver, 2008. Oil on panel, 48 x 24 in.
Courtesy of the artist, Front Royal, Virginia
Yukarı Nehir Boyunda Bahar, 2008. Pano üstüne yağlıboya,
121,9 x 61 cm. Sanatçının katkılarıyla, Front Royal, Virginia



Margaret Ross Tolbert 1954

“The paradisiacal Springs of North Florida are my paintings’ subject and metaphor. The springs paintings begin on site at the water’s edge and often in the water. I swim in the springs, I sketch underwater; I am inspired to write when I am beside them.”

Margaret Ross Tolbert is a painter based in Gainesville, Florida. Over the last twenty years she has executed series of paintings, drawings and lithographs from studios in the U.S., France, and Turkey. Permanent installations include commissioned painting projects in Istanbul, Turkey; Baku, Azerbaijan; and Muscat, Oman, enabling her to continue her research for her series, *Doors*, and study of language and dance from the regions of the ancient trade routes. Another continuing focus is the Springs of North Florida, whose wondrous presence provides a sense of ideal destination and the exotic in the here-and-now that counterpoints the sense of passage, time and journey implicit in the *Door* paintings. Her work also includes performance based on ethnic dance and the pursuit of the exotic.

Tolbert received both her Bachelor of Fine Arts degree and Master of Fine Arts degree from the University of Florida, Gainesville. Solo shows include exhibitions at the University of Richmond Museums, Virginia; Lemieux Galleries, New Orleans, Louisiana; Edgezones, Miami, and Gulfcoast Museum of Art, Largo, both in Florida; and Edsvik Konsthall, Sollentuna and Galleri Max, Stockholm, both in Sweden. Her work has also been included in group exhibitions at Joie Lassiter Gallery, Charlotte, North Carolina; Edsvik Konsthall, Sollentuna, Sweden; and the Harn Museum, Gainesville, Florida. The recipient of several awards, she recently published *GEZI*, a book of sketches and narratives from travels in Eastern Turkey.

“Resimlerimde konu ve metafor, Kuzey Florida Doğal Kaynak Suları’nın oluşturduğu cennet bahçeleri. Resimlerimin ilk aşaması doğal su kaynaklarının yanı başında, çoğunlukla suyun içinde başlıyor. Sularda yüzer, su altında taslaklar çizerim. Bu güzellikler bana yazma konusunda da ilham verir.”

Margaret Ross Tolbert Gainesville, Florida’da yaşayan bir ressam. Son yirmi yıl içinde Birleşik Devletler, Fransa ve Türkiye’deki birçok stüdyoda resimler, çizimler ve litograflar yaptı. Sipariş üzerine gerçekleştirdiği sabit enstalasyonları Türkiye’de İstanbul’da yer alıyor. Bakü, Azerbaycan; ve Muscat, Umman’da Doors-Kapı dizisi için araştırmalar yaptı, tarihi ticaret yolları üzerindeki toplumların dillerini ve danslarını inceledi. Sanatçı için süregelen diğer bir odak noktası da Kuzey Florida’daki Doğal Kaynak Suları; ideal bir varış noktası olması ve “şimdiki zamanda – orada” egzotik bir ortam yaşatması, zaman ve yolculuk algılarıyla birleşerek sanatçının Door-Kapı resim dizisini oluşturuyor. Çalışmaları arasında etnik danslar ve egzotik arayışlar üzerine performanslar da yer alıyor.

Tolbert, Gainesville’deki University of Florida Güzel Sanatlar Fakültesinde eğitim gördü ve Güzel Sanatlar Mastırı yaptı. Bireysel sergileri arasında, Virginia’da University of Richmond Müzeleri; New Orleans, Louisiana’da Lemieux Galerileri; Florida Miami’de Edgezones ve Largo’da Gulfcoast Museum of Art; İsveç Sollentuna’da Edsvik Konsthall ve Stockholm’de Galleri Max’taki çalışmaları sıralanabilir. Çalışmaları Charlotte, Kuzey Carolina’da Joie Lassiter Gallery; Sollentuna, İsveç’te Edsvik Konsthall ve Gainesville, Florida’da Harn Museum’da grup sergilerine katıldı. Birçok ödül kazanan Tolbert, yakın zamanda Doğu Türkiye’deki seyahatlerinden çizim ve anlatılar içeren *GEZİ* adlı kitabını çıkardı.

www.margaretrosstolbert.com

www.margaretrosstolbert.com

Margaret Ross Tolbert



Photo credit: Randy Batista / Fotoğraf: Randy Batista

Juniper Springs, 2008. Oil on canvas, 36 x 36 in. Courtesy of the artist, Gainesville, Florida
Juniper Springs, 2008. Tuval üzerine yağlıboya, 91,4 x 91,4 cm. Sanatçının katkılarıyla, Gainesville, Florida

Margaret Ross Tolbert



Photo credit: Randy Borista / Fotoğraf: Randy Borista

Ayazma, 2006-2008. Oil on canvas, 31 x 32 in. over all. Courtesy of the artist, Gainesville, Florida
Ayazma, 2006-2008. Tuval üzerine yağlıboya, toplam 78,7 x 81,3 cm. Sanatçının katkılarıyla, Gainesville, Florida

Acknowledgments

Teşekkür

Washington

Sarah Tanguy, Curator
Theresa Beall, Registrar
Marcia Mayo, Senior Editor and
Publications Project Coordinator
Sally Mansfield, Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Washington

Sarah Tanguy, K rat r
Theresa Beall, Kayıt Sorumlusu
Marcia Mayo, Yazı İşleri M d r 
ve Yayın Projesi Koordinat r 
Sally Mansfield, Edit r
Amanda Brooks, G r nt  Y netmeni

Ankara

Chris Laycock, Supervisory General Services Officer
Bobbie Miller, Assistant General Services Officer
Gulgun Terzioglu, Shipping Supervisor and Photographer
Burcu Aksoy, Press Assistant
TurkishEnglish.com, Translator
Ender Cepel, Photographer

Ankara

Chris Laycock, Genel Hizmetlerden Sorumlu Memur
Bobbie Miller, Genel Hizmetler Asistanı
Gulgun Terzioglu, Lojistik ve Fotoğraflar
Burcu Aksoy, Basın Asistanı
TurkishEnglish.com, Terc me
Ender Cepel, Fotoğraflar

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

Vienna

Nathalie Mayer, Grafik Tasarımcı



Published by the ART in Embassies Program | U.S. Department of State, Washington, D.C. | October 2009